



來論

陸鐵生當所長的笑話

抗戰時一位南洋僑領當官做，在台山海宴當所長的任事...

陸鐵生當所長的笑話

詞不達意，激怒公憤，民衆即以風聲鶴唳，語曰：

陸鐵生當所長

生德名教

官職應革除

污辱廉潔

更遭無恥

甚至警察所之正門中扇大門也照貼

可也，翌晨陸所長見各地當官，無不

不貼，乃碌碌吹噓，即命所下，將全部

告白撕清淨爲止。當地雖無廉潔正公署

之設也可給貪官當頭一棒，大快人心，

傳爲話柄也。

介紹馬劍風師傅

近來武術之興，傳至歐美各國，首先是日本之空手道，而歐美人士對我國高深之武術，則向無所聞，實一憾事，直至武俠動作電影風行世界各國，及我國武術界人士紛紛海外，設館授徒，宏揚國術，始爲外邦所認識，紛紛學習，今日當是國術揚揚傳人外邦最興盛之時代。

全加洪門代表大會八月廿中於點城舉行，洪門體育會教練馬劍風師傅由卡城帶領門人前來表演國術助慶，當時有南北雙獅，巡遊華埠，沿門採青之餘，於華埠中心表演國術，精彩百出，數千中西人士圍觀拍掌讚揚，其中精彩者「上」

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.

服務範圍：

- (一) 代客建造花園洋房 Custom Build Home
- (二) 代客建造商業樓宇
- (三) 商業舖位裝修
- (四) 在華埠各區有新屋出售
- (五) 在華埠各區有舊屋出售

宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。

地址：200-6055 No.3 Richmond, B.C.

詢問處：片打東街141號僑信參茸行內

電話：669-1843

晚上電話：274 6068 257 6349

興旺餐館出讓

位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不敷，決意割愛出讓，有意者請電 392-4014 或 P.O. Box 4189 Williams Lake, BC

黃大仙遷址啟事

維多利亞街27街四二一號近京士威

搭19號巴士或搭5號巴士直向維多利亞街

街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士

電話：八七九一五〇五九

Wong Jenk Sung 4311 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4W9 Canada Tel. 879-5059

高價收購

香港全幢樓宇或吉地

及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)

- * 以最高價錢收購，歡迎比較。
- * 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下在香港的物業價錢呈上。
- * 交易與否全部服務免費。
- * 可在美加任何地方現金交易。毋須赴港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。

歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司

總行：香港中環皇后大道中111號

分行：溫埠 4311 Victoria Dr. Tel: 879-5059

分行：多倫多 111 Bay St. Tel: 597-8888

分行：滿地可 111 St. James St. Tel: 866-1111

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

love & white TRAVEL

3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 673-4801

185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

代表各地代理：

- Winnipeg - 259-9304
- Edmonton - 426-2443
- Calgary - 286-4803
- Victoria - 382-1638
- Seattle - 722-2872
- Regina - 584-0799

振華瓷業有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd.

549 Main Street Vancouver, B.C. V6A 2V1

Te. 681-1728

港彩飯碗

黃萬壽飯碗

中國風景園型油漆

女裝高底鞋

女裝長柄水鞋

以上一律八折平賣

另有新辦到各色貨品

斯毛修理汽車

凡有撞車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號，發生地點，俾得代辦在修理期間，有汽車免費使用特別優待。

經理人：馮維新，林榮棠

打片花舖

號九二五街東定士喜 PENDER FLORIST 529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel: 254-1113

本號專營：盆栽時花、結婚花球、新穎設計、花籃花牌、花圈光顧、無任歡迎

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代備翻譯筆試，收費公道。請電：四三四一八八七先生洽。

Continental Driving Academy 2, 03 Commercial Dr. Van. B.C. 434-1887 或 681-1439 978-5925

香港高級駕駛協會會員

加拿大安全駕駛協會會員

金星工藝裝飾公司

承接設計各地中國式茶樓，餐館，宮殿彩畫，雕刻屏風，設計施工

由即日起 照常營業

聯系電話：二五四-二九〇七

中和行公司

Chung Wo Hong Co., Telephone 685-9612 368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理 飛枝特產 頂靚 片參海

又有運到

本號經售：各江雜貨、藥材丸散、瓷器碗碟、鮮肉瓜果、霜蝦味精、霜沽批發、一律歡迎

黃漢事務所

改換電話號碼啟事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一-四三三八。

地址：喜士定東街三三三號敬告各新舊知友，光臨指教。

專理會計事務 填報入息稅

Wong & Horne Accountants 322 Hastings St. Vancouver, B.C. Tel. 681-4388

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬運電話 283-6517 或 433-7828 杜先生

李偉運輸公司

專運送貨辦理香港移民出入口行，並代客存貯。

晚間電話：二五四-三〇六一

有經驗接搬運工作

如下次搬運請叫 Excol Movin 六時後電話：738-9887

大屋廉價自賣

在溫埠華東南 1697 S. Marine 兩層樓上三大睡房兩浴室，樓下有酒吧睡房大廳十六年屋實，面積三千二百呎交通方便有意者請電 374-401

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St., Van. B.C. 733-4736 (馮沾) 321-6881

房屋

- 特價急售五個睡房，土庫完成，二廁半廁所，兩個廚房，昇屋地庫，近唐人街及搭巴士。
- 近緬街新屋，千四百三十五尺，土庫一樣大，雙車房，八萬多。
- 豪華新屋，最新設計，一流材料，千四百尺，4921 HOY ST. 星期六，日開放。
- 西區十一年新三睡房，陽台，土庫完成，七萬多。
- 全部翻新三睡房，土庫，2866 Kitchener ST. 五萬多。
- 1677 E. 3 Ave. 五睡房，兩廁所，土庫完成，位於柏文地區。(32x129)五萬多。
- 一組柏文，有房，廳，廚房等，地區好，二萬元。

商業樓及柏文

於柏文地區，五個舖位及五組柏文。

請經驗炒鑊廚師

有意者上午十時至下午四時免費

電話：Cahay Gardens Restaurant Nanaimo, B.C. 電話：753-7612

聘請中西廚

工金從優包食住包來回機票如有意者電話：(一一一)六二四一五一 五一接洽

聘請企樓兩名

埠仔餐館不論男女工金從優如有意者電話：(一一一)五六七-四二三五 Glens Restaurant P.O. Box 938 Vanderhoof B.C.

日昇豆腐公司

300 Powell St., 後門 Vancouver, B.C. Phone: 685-8019

精選：清甜、幼滑、馳名、無任歡迎

出品種類：豆腐、豆腐干、豆腐魚丸、魚片

通電器行

Teleton Electrical Appliance Sale and Service 742 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店專營新舊：霜櫃、電爐、冰箱、乾衣機、洗衣機、洗碗機、及各種電器用具，兼聘有名師擔任修理上項各種電器用品，工精價廉。

電話：二五五-一七四三

鐸士節打車行

委任馬迪倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌汽車(VOLVO)」名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全埠最好交易的車行。

1577 Main St., Vancouver, B.C.

明德託兒所

(特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。地址：530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St., Vancouver B.C.

日昌豆腐廠

YET CHONG CO. 溫哥華跑路街三四八號 電話：六八一-三七七二

日所上純機營質香淡 昌用等正器養佳滑迎 豆材黃石製衛味可惠 廠料豆膏造生美口福

新屋自賣

三年新屋，樓上三房兩廳，樓下一房一廳，建造堅固華麗，環境幽美，交通方便，近女皇花園，購物中心，附有新櫥櫃，爐頭，全部地毯，窗簾，地庫三十三乘一百二十二，面積一千三百五十尺，價八萬七千五百元。請電：三三四-三〇四七

新屋建築家自賣

位於5636 Nanaimo St. 三睡房，硬木地板，餐爐，家長睡房有浴室，僅售七萬三千九百元 電話：321-3008 週末開放。

小型珠寶店出讓

溫哥華商業中心，生意優良，利潤厚有誠意者，電 684-7927 吳樹榮接洽

你曾否登載分類廣告但是有困難答覆用英語者來電嗎？

① 或者你不能在家等候接電話。

② 你的電話或者日夜自用。

③ 你的電話或者無人接聽。

④ 而你所登載的廣告，早已發出。

是不是？是不是？

C.A.S. 可能解決以上問題。

利用錄音所有來電，日夜代爲服務，所收費用僅需每點九仙請即接洽收費或論日計算。

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van., C. 681-5848 879-5506

新穎彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非林沖晒 影相射印每張五仙 護照快相即影即有 平調又快 歡迎惠顧

昌記

司公漆油修裝 承接泥水木工傢私 各等大小工程忠誠 爲僑胞服務工作快 捷妥當

電話：二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

暗市黨賓館

ARMSTRONG & CO. 304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C. 二五四-二八二二 二五五-一八八四

特聘華人經理：李顯榮

本館電話：二五四-二八二二

李榮電話：二五五-一八八四

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營：鋪光毯五十多種，種類繁多，價錢公道，備有光臨特別優待。

免費報價，代客設計，保證服務滿意。

請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2 Phone 255-7791 Res. 980-0152

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

本月十八日唐山雜貨先行開張 新張期間 九折優待

經營業務：鮮明肉食、鮮鮮瓜菜、京東海味、罐頭食品、油糖米麵、貨真價實、歡迎選購

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.99 XX

美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

大漢小語

民主已否死亡?

省長賓納於昨(八月廿五日)拒絕接見「地獄雲市資源局」請願團，實係全無理由，因他對電視記者說：「實在開會太忙，抽不出時間」；並非不願接見。又強調說：「假如我對此事有興趣，我無論如何也會撥出時間來處理」(見本報廿六日正報)。

省長先說：「並非不願接見，祇是太忙沒有時間」，隨着又說：「如他有興趣則會撥出時間」。那末拒絕接見的理由，就並非撥不出時間，而是因「無興趣」(不願見)而已！

「不願見」就爽快拒絕，何必找藉口？民無信不立，這是犯民主大忌的。

省長既立心「不願見」該請願團，在該團「頭一日通知要來」時就應清楚拒絕，不應等到該團來到域多利府府請願時，才拒絕。猶知該請願團是由七十餘個社團的三百餘人組成，代表了二萬七千人的簽名請願。省長如此公開「玩弄」「為民請命」的請願團，眼中還有民主主義？

「為民請命」是政治上的大問題，是公事，省長何以不能在辦公時間接見？這正是最重要的一公事一呀！

政治家所為何事？主要唯一工作便是為民服務。難道省長「忙」到連「為民請命」的大問題也分不清是公事還是私事？豈連政治的定義也不明白，認政府是私人企業麼？

相信此次省長拒絕「為民請命」的請願團沒有入議好，但溫德琛廳長即另有卓見。

溫德琛在八月廿四日宣佈他擬訂一項「反破壞計劃」，要領福利金的男子去為學校巡夜掃地以抗拒惡少破壞，可減少政府損失千萬金元云。他這個「似是而非」的計劃一出，各界嘩然，指為「巧立名目，圖乘機迫害貧民」，連副教育廳長夏域克也指他「太欠考慮」。溫氏連這種危害人權，近乎法西斯的計劃也提出，如非民主已是死亡，省府大員怎會如此不重民意，輕視人權呢？

編者

夜半幽魂

那天早上，我看到一小塊登載某舞廳徵求小妹的廣告，便按照報紙上所刊的地址，終於找到了那個地方，也見到了卜士仁，就這樣，我就給他當面錄用……

「小玲繼續說：『下午我又去他那裏，因為正是吃晚飯的時候，他邀我一起去吃，經不住他的相邀，同時我也想到自己所剩無幾，就半推半就隨他走進一間餐館，我當時有點遲疑，吃東西怎會是在榻榻米上，又看到有些人也是雙雙對對走進小房間，他吩咐夥計要兩瓶啤酒。』

他說在那種場合要喝一點兒，會被人瞧成土包子，啤酒與汽水一般，根本不醉人。我小口嘗了嘗，他的話不假，既不辣，又不倉人，慢慢地我就開始大口……」

「我急的不得了，又發吼說：『啤酒不辣，但喝多是會醉的。』

「你過去又沒對我說過，我從來也沒飲過，誰知道。」

「那……那以後呢。」

「我醉了，醉的不省人事。」

(未完)



中國現況最新介紹

本文是日本「讀賣新聞」最近訪華的報告，原題為「華體制的中國」……

中國副外交部長余漢謀，是曾在蘇聯工作十多年的老練外交官，他在外交部接見我們時，用穩重、安詳的表情分析了蘇美今天不斷擴軍備戰造成的世界大戰危機。

永興裝修公司

油漆 承接裝修
油漆 承接裝修
油漆 承接裝修
油漆 承接裝修

平!靚!快!

電話：八七四一八四六三

富劉

油漆 承接裝修
油漆 承接裝修
油漆 承接裝修
油漆 承接裝修

片打裝修工程

承接裝修，木作油漆
承接裝修，木作油漆
承接裝修，木作油漆
承接裝修，木作油漆



鬼故事

現在，中國的幾處地方設置了可以打擊蘇聯、亞洲的核武器網，開發着幾處油田，建設着幾處有日、美、西歐技術人員參加工作的近代化工廠，在各大城市矗立着電視塔。

(未完)

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢業務

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4877 Main St.

華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

項士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

莊士頓 駕駛學校

Johnston's

首創最新速成四步驟訓練法：

- 第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。共十二小時。
- 第二步驟：室內象徵式小型車訓練。共八小時。
- 第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。共五小時。
- 第四步驟：私人車上指導。共八小時。

加免費 參加學習牌照駕駛班 (凡在本校上課三小時以上者均可參加)

全部只收 \$190 (可向政府取回50元津貼)

*華人教授 *免費接送
電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

有餵食飽飯! 識飲識食人士 好消息!

馳名澳洲「新隆牌」
SUNLONG 絲苗米王

現已上市 50LBS \$15.50
平米唔靚 * 靚米唔平
* 原野沾香 * 粒粒衛生
* 新鮮飯味 * 香、滑、軟
* 機器包裝 * 燉飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 * 歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.
234 KEEFER STREET TEL. 678-1141 VAN. B.C. CANADA TEL. 604-699-2624

梁 禧

KEE LEUNG
Phone: 254-1203, 254-6816

承接土木工程
商業樓宇，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間隔，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣濕青泥沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四一六八一六
式五四一〇三(夜用)

大拿加 銀行

The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

貸款佳音!
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關：
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華籍經理 馬錦華 啓

滿地可銀行

• 華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225

五年期存款證
年息 8 1/4 %
• 存款額由五千元起
• 每年派息兩次
• 利率比定期存款高
• 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: T. Mab

英皇電器修理工程

Fairway Refrigeration Co.
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話：二九八-一五八七八余鴻智

忠記土木工程

承造 商業裝修
土庫間隔
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055

快捷冷氣工程公司

Fairchild Keeng & A/C Co. Ltd.
專科承接修理，大小商業冷氣機，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
馬君實 (Alec Ma)
三二七-三三〇一(英語)
三二一-一七二〇(華語)

嘉華工程

專科承接修理，大小商業冷氣機，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
黃耀堂日夜服務
Tel: 251-1616

哀謝

先嚴有洋字正碩鄭公府君之喪經於八月十二日上午九時半假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墳園叨蒙

宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯臨執紼案車隨送高誼隆情均感感此哀謝

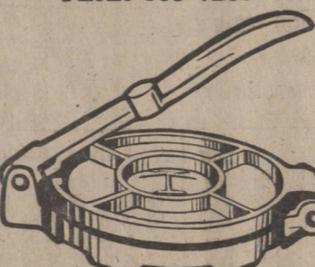
反服庶母梁氏
未亡人岑桃源
孤子卓文卓健卓康
媳婦愛媛
孤女曼玲
婿陳長根
外孫陳思聰思忠
二胞兄正珍
二嫂張氏
四胞弟正步
四弟婦何氏
五胞弟有權
五弟婦李氏
二胞姊松菊
四胞姊有和
四姊丈岑純積
堂兄正發
堂嫂岑氏
胞侄海寧
侄媳伍氏
海祥樓樓後景景景
侄女秀眉
侄婿胡干柏佩志
侄孫女雪萍雪儀
外甥吳文滾岑繼康
岑榮康裕康
外甥媳伍氏林氏
外甥女吳麗卿陳氏
吳麗卿適司徒門
岑彩嬌適梁門
外甥婿陳惠祥司徒門
梁俊儀
男女內外孫十餘名
同泣謝

「博儀」聯昌公司二百六十元，陳長根二百元，鄭正珍一百元，鄭正步一百元，岑秀林，培源，建源，呂徽，簡梁雅懷，(以上俱合家每五十元)北京樓六十元，鄭玉堂，鄭潮星，華隆公司，郭敬慎伍謙鈞同，梁民思明鏡雙華同，吳堯芳，岑純積，黃甘鑾，岑傑良，(以上俱合家每三十元)鄭天華，福榮平洲，榮生，國榮，有權，潮輝，潮偉，忠秀，卓倫，(以上俱每姓每二十元)岑華慧，陳卓傑，陳秉彝，袁琮，岑茂泉，岑崇超，元昌，岑國良，馮秀祺，陳象偉，林傑新，岑連珠曾鳳初同，胡持寬，華都餐館，巧巧餐館，桃園餐館，長城餐館，揚子飯店，(以上每廿元)鄭堯廷合家十五元，唐新濃合家十五元，唐卓瑛鄭玉華同十五元，鄭煥新，運利，正衛，鶴溪，灼和，榮灼，正發，松源，灼燕，昭強，棟良，紹能，

(以上均合家每十元)胡勝，張波，瓊香館，胡干柏，余志雄，李振文，大學餐館，榮士餐館，四喜酒家，上等，吳秀傑，黃永衍，鳳凰餐館，余毅能，李景仁，岑茂才，岑錫維，岑錫榮，何元信，岑毓年，岑加倫，岑順昌，岑國基，莫春錫，馮明浩，李渭漢，陳惠祥，司徒乃鐸，梁俊儀，李美演，岑煥志，馮瑞琪，岑毓康，岑敏昌，鄭榮輝，李天好，鄭兆權，鄭春裕，鄭九球，趙國全，Y. K. Leung Alan Tang Johnny Lee (以上均合家每十元)黃先生夫人七元，南平別墅，鄭尚植，鄭祐為，梁松光，鄭如山，鄭松炳，鄭子球，岑文光，鄭松茂，鄭康濃，林寶霖，文田發，鄭正鴻，張湘，趙汝威，岑楚桓，伍錦民，鄭勇智，岑兆榮，黃祝民，岑民熙，岑明榮，鄭民協，馮平，鄭秉堂，杜景華，黃新民，(以上均合家每五元)梁惠偉，鄭堅游，曾仕忠，(以上每三元)鄭任聲，遠讓，忠權，忠利，樹錦，厚殿，向藝，向崎，榮進，華鏡，如勝，堯鏗，家棟，家賀，偉壽，總聲，悅杉，如杰，維城，福和，活光，(以上俱每姓)岑兆英，莫日榮，梁慰庭，黎榮耀，岑崇榮，伍池棟，曾善，岑忠，馮桂輔，(以上均合家每二元)鄭福瑜，鄭榮業，鄭連好，馮渭棠，馮宏職，岑治臣，岑應學，唐奕航，梁修贊，黎仁傑，陳三，唐進喜，鄭連崇，(以上每二元)李國榮(二元)

雲高 明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

◁ 質鋼製特到新 ▷
夾皮餃蝦
八毛九元八個每

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

夏季大減價：
前進牌籃球鞋每對一元九角九分
北京鋼管木摺椅八五折優待
工藝品，首飾八折
其他商品，一律九折
光顧十元以上，加送禮品
欲購從速，售完即止
日期：由八月十八日至八月廿一日止

唐山冬瓜仔
星加坡農夫牌
萬里望花生
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，燒味

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

新到大幫
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣廿安罐頭荔枝
台灣廿安罐頭荔枝
台灣廿安罐頭荔枝
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭魚
台灣十二安罐頭魚
自浸菜材海狗鞭酒
△零沽批發，無任歡迎▽

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-6833

批發零沽 無任歡迎

新到貨品
包靚大紅咸豆
軟心硬心皮豆
大量供應
批發零沽 無任歡迎

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

最新運到 北京製造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用
批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適
合中西餐館酒樓採用，價格
特廉。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應
適合餐館 家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

中華特價中心

最新運到國產
藥材成藥罐頭 醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待

地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八二三

金源利

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

氣功是古老運動

氣功不針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助腸胃早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。
丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現任溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上)
80 E. Pender St., 2nd Fl. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿三週年中獎號碼

頭獎	38849	50669
獎	51077	39057
獎	52440	59859
獎	38879	52132
二	20	52286
獎	828218	51775
獎	43854	43119
獎	38514	59859
獎	38998	52132
獎	334217	52286
獎	58074	51775
獎	92385	43119
獎	38529	529798
獎	43047	39002
獎	39334	93429

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 682-3032

新到

梅林午餐肉	靚中或咸魚
中國腰果仁	五香黑瓜子
珠江椰子糖	去皮尤魚
脆皮椰子糖	士林笋絲
速溶檸檬茶	甜酸蕃頭
辣麻油笋尖	龍鳳膠快子



沙尼轉過頭，却見一位身材矮小的人，那人手持槍...

「坐下來。」那人以手中槍示...

沙尼坐下來，那人才拿起電話...

沙尼俯身，先取回自己的槍...

高文醒過來，睜眼見沙尼，慌...

「你不是兇手？」

「我問你開門...

「你是誰？我發現你在後巷...

高文說：「你的意思是懷疑我...

沙尼說：「鄰房出了甚麼事...

均安號 Quon On Company Limited 438 Main Street Vancouver 4, B.C. Telephone: 681-1025-681-2733

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 130 Penden St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

英華旅行社 Galaxy Travel Agency Ltd. Ste 417-193 E. Hastings Street 代售各種廉價機票

億兆信託銀業 Yorkshire Trust 130 Pender Street East Vancouver, B.C. Phone 685-3935

Hong Kong Driving School Ltd. 香港駕駛學院 地址：域多利街5869號

左筆權 華哥溫到初港香由 精批命理、標準論相、龜卜易卦

許忠 暖氣費想要減 必裝鋁質窗門 電話：876-8042

美華旅店 MAY WAH HOTEL 258 E. Pender St. Vancouver, B.C. 688-6431

花旗麵廠 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

南華麵廠 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

寫字樓招租 位於緬街夾四十八街角樓上 五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權

榮榮臘味製廠 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

裕華國產百貨公司 Yue Wah Import & Export Co. Ltd. 55 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441

免費鋪地毡 本公司專代理鋪置名廠地毯，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機...

新邊麵飽 味美 新鮮

新邊麵飽 味美 新鮮

東南亞 豪華旅行團 \$1495起 廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。

秋季超級 廉價包機 \$469 溫哥華香港來回程 由七七年九月至十二月

杏花村大酒家 Fortune Village Restaurant 140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta Phone: (403) 459-4421, 459-4422

環球旅遊有限公司 WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street Vancouver, B.C. Phone: 684-3520 684-1714

華高雲大拿加 利煙草有限公司 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

美華眼鏡公司 Minal Optical Co., Ltd. 517 Cambie St., Van. B.C. TEL: 681-7710

李興捷 驗眼專家 辦事處：喜士定東街二百五十三號

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. V6A 1S9 PHONE 683-5656

急賣二睡房 柏文壹組 位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室

華益實業公司 張燮元 West-East Realty Ltd. Frank Chang 551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6

Gary Tse Realty Ltd. #9-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse 電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

胡關誠 華埠新樂實業公司 Shamrock Realty Ltd. 444 Main St. Vancouver, B.C. 公司 682-6104 住宅 873-0507

摸骨手相面相 看風水談財運 看過去及將 前途 每日下午一時至七時候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

市學院與中僑會主辦徵求服務員

華人入籍班將開課

【雲訊】雲華市立學院與中僑互助會主辦之第四期華人入籍班，定八月廿一日假打街東三七號中僑會正式上課。(八月廿日為註冊分班日期)該班採取分組教學，急須志願工作人員協助，凡通粵語或國語和英語之熱心服務僑社人士，不分年齡性別，一律歡迎。其工作為每週助教二小時，期滿結束後(十週)由市立學院頒發服務證明及交通茶點酬勞費五十元，有興趣者請向中僑互助會，電話二五三三 五五六一接洽登記。

自政府修改新移民法後，凡移民居留加國三年者，有權申請入籍，故現入籍者日多。希有意入籍者，先入華人入籍班學習，預作一切之準備。

台山會館八十週慶 邑人熱誠捐款續誌

【雲訊】雲華台山會館舉行八十週年紀念大典，邑人熱誠捐款，除已誌報端外，現第九次又收到捐款如后：
馬偉業十五元。馮源堂，周愛蓮，公所，袁亦茂，岑務庭女史，梁均清，黃錦昂，民星總社，鐵城崇義總會，鄭榮陽堂，黃蝦，漢升體育會，清韻音樂社，龍崗親義公所，關西西總堂，遠東金舖，陳川川總堂，馬永祥，李慶來，許大彬，陳濟民，振華藝術研究社，馬劍生，至孝篤親公所，蔣卓，蔣健讓，黃氏宗親總會，黃子芬，馬華軒，余琳慶，余風采堂，余風采堂，黃祝庵夫婦，伍祥，甄敏，以上每十元。

至孝篤親定期會議

【雲訊】本埠至孝篤親公所，為籌備其始祖帝舜誕辰紀念事宜，定於九月四日(星期日)下午一時半，在該所禮堂召開全體仲會議，討論事項多宗，有待取決，敬希各仲依時撥冗參加，共策進行云。

馬美蝶獲高夫球獎

【雲訊】雲華中華出版社馬國冠暨夫人關翠英女士之女子高夫球獎，今年一月初以嗜好體育運動，榮獲西雲華馬運大道球隊參加西北高夫球賽初級球隊銀牌獎，她是一位體育天才少年，今年才十三歲。

展覽會特優待老人 定今明兩天耆英日

【雲訊】雲華太平洋國家展覽會，再定期今天三十日星期二，為耆英日，以補上星期三之兩天，凡是年六十歲以上的耆英，於下午六時以前，免費優待，前往參觀，乘坐小型火車，亦可享受免費特優待。

陳濟民君嫁女宴客

【雲訊】本埠僑領陳濟民先生伉儷之長女公子曉坤小姐，與僑商胡錫濤先生抗儀之次男振強君，於昨(二十)日下午五時，假座第十五街西來里街加拿大紀念教堂，舉行結婚典禮，參加觀禮中西賓賓二百餘人，在喜氣洋洋，牧師祝禱聲中，完成佳禮。

市民發生任何事件 可撥電話解決困難

【雲訊】據安全方面靈通消息透露，稱：如果發生任何事件，可撥以下各電話，以利解決各項困難。
消防緊急或警局：九一一。
警局辦公室：六六五—三三三五。
警局緊急電話：六六五—二二二一。
消防局：三四—二三四。

新加坡強君，現在卑詩大學，攻讀法會會計師，新娘曉坤小姐，係市立學院畢業，現任職于省政府，堪稱才女貌，佳耦天成。

赴檀香山敬禮密月

【雲訊】雲華中華出版社馬國冠暨夫人關翠英女士之女子高夫球獎，今年一月初以嗜好體育運動，榮獲西雲華馬運大道球隊參加西北高夫球賽初級球隊銀牌獎，她是一位體育天才少年，今年才十三歲。

活氏傢私電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Yuen)為各店經理。

本號專售各廠彩色電視機，電燈，雪櫃，洗衣機，磁碗機，家庭用具，椅檯床，貴錢相宜，其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

榮樂菜館 YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.

百老匯東街147號 147 EAST BROADWAY VAN, B.C. Tel: 876-9010

正宗潮菜

白干沙鹵杏潮 黃炸爹水仁洲 芋蝦焗鴨燕魚 泥卷蟹鵝窩翅

營業時間：下午五時至十一時 星期二休息 七月二十六日開張

格倫湖汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby. Tel: 430-1915

位於溫哥華十二街夾界限街街角 全由華人職員服務

新張期內特價車如下：

1977 Pontiac	\$ 3,888
1975 Ford	\$ 2,395
1972 Vega	\$ 788
1971 Toyota	\$ 1,395
1971 Capri	\$ 1,095

設有修理及零件服務部 TUNE UP

紅缸缸	廿六元
氣缸氣	廿六元
八六四	(零件另計)

為方便僑胞設接送服務

賓毫傢私公司 BENMOR FURNITURE

49 East Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價格極平，各款睡房傢私，銀梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

餐館舖位出租 位於1321 St. Marine Dr. 如意 有意者，請每天下午五時後電話 五二一—一八七一或親臨411 E Columbia St. New Westminster 電話：八七六—〇八九七

聘有經驗炒鑊一名 有意經營者，請電四〇三—八七五 一七七二，不接洽Collect Call 電話：八七六—〇八九七

中西餐館生意出賣 亞省埠仔餐館，新裝修，傢生齊備，Licensed Dinner Room 有意經營者，請電四〇三—八七五 一七七二，不接洽Collect Call 電話：八七六—〇八九七

實業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨 實業燕梳有限公司

編訂四五〇號

承接辦理各項燕梳 汽車保險轉換車牌 公價保險服務妥善 良好無過駕駛人員 保費可獲折扣優待

△特別介紹▽
△七年新屋，兩層三睡房，五十尺，風景優美，名貴地盤，自動吸塵機，土庫全部完成有一應兩睡房水廁等，屋主已購新屋，開價八萬餘。
△雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八租聯房，每年入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另出賃，可以還價。

伍澤源 733-5743

△旺區商業樓，面對西夫威樓上兩層柏文，首次出賃，取價十五萬九千元。
△列治文區第三路商業樓，一舖位，大車庫，地盤八十尺，現時批租為雜貨店，開價十七萬九千元。
△物業發行，可兼營門市，開價三萬五千元。
△雜貨生意連實業，位於沙街，前舖後居，業主經營廿一年，退出賃，取價六萬六千元，另出賃，取價六萬六千元，現因人力，市郊餐館，二千五百尺，出售，開價三萬五千元。

雷廣庭 926-9771

△商業樓1900 Commercial St. 街角地，樓下有兩個舖位，另有三租聯房，兩租一睡房，一租兩睡房，大客廳，廚房，全部分電錶，價銀二十二萬五千。
△一百七十二號，O.P.E.O. 附近四十一街及維多利亞街，近巴士學校，開價五萬九千元。
△4100 McJ. 小睡房一房一廳，廚房廁所，地大三十三呎，二〇尺，開價三萬七千元。

伍澤源 327-7842

△188-1016 St. 八年新街角新屋，兩層街夾夾利街，式廳三睡房，睡房新舖地，前後陽台，英呢房，平土庫建有一廳兩睡房，浴室，全部實木地板，二千七百餘呎，開價八萬餘，接受還價。
△二九四七和二九五五第五街，一連兩間新屋，一切上等材料，風景優美，八萬二千九，可還價或用舊屋相換。
△乃磨街五五號，翻新屋，一廳兩睡房，土庫另有兩房，五萬餘元。

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 伍澤源黃秀英事務所 辦事處電話：682-5284

Autoplan

雲高華新書局

新到 大幫 超等味精 冰霜明蝦

雲高華新書局 新到新潮男女愛情小說

兩家春一元八 同春妙手一元八 風流幹探一元八 浪子一元八角 大毒梟一元八 好色名流一元八 男歡女愛一元八 一枕風流眼一元八 男歡女愛一元八 日七嬌娃一元八 分手前夕一元八 舞海奇花一元八 應召男郎一元八 太太回娘家一元八 微婚的人一元八 以上詩詩著 舞一元八 膜一元八 (郵費另計見諒)

WAH SUN BOOK SHOP 78 E. Pender St., Vancouver, B.C.

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

265 E Pender St Vancouver, B.C., Canada 684-1028

加屬

修理各種餐椅 上檯價廉五時後電話九二九—三二七六與李先生洽商。

乃磨埠請唐廚炒鑊 聘請企枱兩名 須有經驗識英語男女均可碎舞地 電話九三七一—七七四四

宜人看小孩 電話：733-1203 733-7011

招請啟事 兩名有經驗正宗粵菜廚師。薪金從優，有意者請於每天下午四時至六時。電六八二—八六一八接洽。

餐館生意或 連實業出賣 位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他業連地址 4459 Park Ave. Terrace, B.C. V8J 1T8 635-2970

股紹波會計師專理 特別專門管理股份生意，股份公司，報告入息稅，價銀克己及標準工作，能收接及送回以符合你的適餘，六時後住宅電話。 William Yen & Associates 1150 Robson Street Vancouver, B.C. Office 603-2921 After 6:00 p.m. Res 298-5100 Mr. William Yen

Fay Less Economy Market 58 E. HASTINGS STREET

經濟生菓瓜菜欄

七月十八日新張營業

專營： 中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，為物美價廉，斤兩足夠，童叟無欺。(全部貨品一律九折優待)